

TEXTOS

Weinachtsoratorium (Oratorio de Navidad)

SECHSTER TEIL

Am Feste der Erscheinung Christi

1. Chor

Herr, wenn die stolzen Feinde
schnauben,
so gib, daß wir im festen Glauben
nach deiner Macht und Hülfe sehn!
Wir wollen dir allein vertrauen,
So können wir den scharfen Klauen
Des Feindes unversehrt entgehn.

2. Rezitativ

Evangelist (Tenor)

Da berief Herodes die Weisen heimlich
und erlernet mit Fleiß von ihnen, wenn
der Stern erschienen wäre. Und weiset
sie gen Bethlehem und sprach:

Herodes (Baß)

Ziehet hin und forschet fleißig nach
dem Kindlein, und wenn ihr's findet,
sagt mir's wieder, daß ich auch komme
und es anbete.

3. Accompagnato-Rezitativ (Sopran)

Du Falscher, suche nur den Herrn zu
fällen,
Nimm alle falsche List,
Dem Heiland nachzustellen;
Der, dessen Kraft kein Mensch ermißt,
Bleibt doch in sichrer Hand.
Dein Herz, dein falsches Herz ist schon,
Nebst aller seiner List, des Höchsten
Sohn,
Den du zu stürzen suchst, sehr wohl
bekannt.

4. Aria (Sopran)

Nur ein Wink von seinen Händen
Stürzt ohnmächtger Menschen Macht.
Hier wird alle Kraft verlacht!
Spricht der Höchste nur ein Wort,
Seiner Feinde Stolz zu enden,
O, so müssen sich sofort

VI PARTE (Cantata 6)

Fiesta de la adoración de los Reyes. Día de la Epifanía (6 de enero)

1. Coro

Señor, si los orgullosos enemigos rugen,
danos que con firme fe
busquemos tu poder y tu ayuda.
Solo en ti confiamos
y así podremos de las afiladas garras
del enemigo escapar incólumes.

2. Recitativo

Evangelista (tenor)

Y Herodes llamó en secreto a los Magos
e intentaba saber cuándo había
aparecido la estrella. Señalando el
camino de Belén dijo:

Herodes (bajo)

Andad y buscad al Niño, y cuando lo
encontréis, me lo comunicáis para ir yo
mismo a adorarlo.

3. Recitativo acompañado (soprano)

Hipócrita, busca al Señor para matarlo,
usa toda tu falsedad y astucia
para acechar al Salvador,
pero aquel cuya fuerza ningún hombre
ha medido,
está en seguras manos.
Tu corazón, tu falso corazón, es ya
por su astucia bien conocido
del Hijo del Altísimo, a quien buscas
destruir.

4. Aria (soprano)

Un solo gesto de sus manos
precipita impotente el poder de los
hombres.
¡Aquí toda fuerza es irrisoria!
Si el Altísimo dice una sola palabra
para destruir el orgullo de sus
enemigos,
de inmediato cambian
los pensamientos de los mortales.

Sterblicher Gedanken wenden.

5. Rezitativ

Evangelist (Tenor)

Als sie nun den König gehöret hatten,
zogen sie hin. Und siehe, der Stern, den
sie im Morgenlande gesehen hatten,
ging für ihnen hin, bis dass er kam und
stund oben über, da das Kindlein war.
Da sie den Stern sahen, wurden sie hoch
erfreuet und gingen in das Haus und
funden das Kindlein mit Maria, seiner
Mutter, und fielen nieder und beteten es
an und täten ihre Schätze auf und
schenkten ihm Gold, Weihrauch und
Myrrhen.

6. Choral

Ich steh an deiner Krippen hier,
O Jesulein, mein Leben;
Ich komme, bring und schenke dir,
Was du mir hast gegeben.
Nimm hin! es ist mein Geist und Sinn,
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin,
Und lass dirs wohlgefallen!

7. Rezitativ

Evangelist (Tenor)

Und Gott befahl ihnen im Traum, dass
sie sich nicht sollten wieder zu Herodes
lenken, und zogen durch einen andern
Weg wieder in ihr Land.

8. Rezitativ (Tenor)

So geht! Genug, mein Schatz geht nicht
von hier,
Er bleibet da bei mir,
Ich will ihn auch nicht von mir lassen.
Sein Arm wird mich aus Lieb
Mit sanftmutsvollem Trieb
Und größter Zärtlichkeit umfassen;
Er soll mein Bräutigam verbleiben,
Ich will ihm Brust und Herz
verschreiben.
Ich weiß gewiss, er liebet mich,
Mein Herz liebt ihn auch inniglich
Und wird ihn ewig ehren.
Was könnte mich nun für ein Feind

5. Recitativo

Evangelista (tenor)

Después de que hubieron oído al rey, se
marcharon. Y he aquí que la estrella que
habían visto en oriente, iba delante de
ellos, hasta que se detuvo sobre el lugar
en donde estaba el niño. Cuando vieron
la estrella, se alegraron mucho; y
entraron en la casa y encontraron al
niño con María, su madre, y
postrándose lo adoraron, y abrieron sus
tesoros y le ofrecieron oro, incienso y
mirra.

6. Coral

Aquí estoy, junto a tu pesebre,
Jesús, vida mía.
Vengo a traerte y regalarte
lo que Tú me has dado.
Toma, son mi espíritu y mi mente,
mi corazón, mi alma y mis actos,
tómalos
y haz que te agraden.

7. Recitativo

Evangelista (tenor)

Y Dios les mandó en sueños que no
volvieran a Herodes. Y regresaron a su
país por otro camino.

8. Recitativo (tenor)

¡Idos! Para mí es suficiente con que mi
tesoro no se vaya,
Él permanece conmigo.
No lo dejaré ir de mí.
Por amor, sus brazos
con tierno afecto
y gran ternura me abrazarán.
Seguirá siendo mi prometido,
y le consagraré mi pecho y corazón.
Sé con seguridad que me ama,
mi corazón entrañablemente también lo
ama.
y lo adorará por siempre.
¿Cómo podría enemigo alguno
turbar esta felicidad?

Bei solchem Glück versehen!
Du, Jesu, bist und bleibst mein Freund;
Und werd ich ängstlich zu dir flehn:
Herr, hilf!, so lass mich Hülfe sehn!

9. Aria (Tenor)

Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken;
Was könnt ihr mir für Furcht erwecken?
Mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir.
Ihr mögt euch noch so grimmig stellen,
Droht nur, mich ganz und gar zu fällen,
Doch seht! mein Heiland wohnt hier.

10. Rezitativ (Sopran, Alt, Tenor und Baß)

Was will der Höllen Schrecken nun,
Was will uns Welt und Sünde tun,
Da wir in Jesu Händen ruhn?

11. Choral

Nun seid ihr wohl gerochen
An eurer Feinde Schar,
Denn Christus hat zerbrochen,
Was euch zuwider war.
Tod, Teufel, Sünd und Hölle
Sind ganz und gar geschwächt;
Bei Gott hat seine Stelle
Das menschliche Geschlecht.

Tú, Jesús, eres y serás mi amigo.
Y cuando angustiosamente te suplique,
Señor, ayúdame, hazme ver tu ayuda.

9. Aria (tenor)

Podéis espantaros, orgullosos
enemigos.

¿Qué temor podéis despertar en mí?
¡Mi amado, mi tesoro, está aquí
conmigo!

Podéis incluso poneros furiosos,
y amenazar con destruirme por
completo.

¡Pero, mirad! Mi Salvador mora aquí.

10. Recitativo (soprano, alto, tenor y bajo)

¿Qué podrán ahora los terrores del
infierno,
qué podrán hacernos el mundo y el
pecado,
pues descansamos en las manos de
Jesús?

11. Coral

Ahora estáis bien vengados
de la multitud de vuestros enemigos,
pues Cristo ha hecho pedazos
lo que estaba contra vosotros.
Muerte, demonio, pecado e infierno
han sido del todo derrotados,
y junto a Dios tiene su lugar
la humanidad toda.